



Moottorikelkkailu Metsähallituksen uraluvat

Missä voit kelkkailla?

Suomessa voit harrastaa moottorikelkkailua moottorikelkkailureiteillä sekä kuntien ja Metsähallituksen ylläpitämillä moottorikelkkaurilla. Kelkkailureitistöä on yhteensä lähes 20 000 km, josta puolet on Metsähallituksen kelkkauria. Metsähallituksen ylläpitämät kelkkaurat näet tämän esitteen kartasta. Myös muut yleiseen kelkkailuun tarkoitettut reitit ja urat näkyvät oheisella kartalla. Tarkemmat alueelliset urakartat tulostat maksutta www.villipohjola.fi.

Kelkkaurilla tarvittavat luvat

Metsähallituksen kelkkaurilla tarvitset Metsähallituksen uraluvan. Lupa kattaa ko-ko maan.

- Henkilökohtainen uralupa 1 vrk (24h) / 9 €
- Henkilökohtainen uralupa viikko / 20 €
- Kausi/perhelupa, voimassa yhden kelkkailukauden 34 €
- Kelkkailukausi: 1.10.–30.9.

Mistä saat uraluvan?

Voit ostaa luvan suoraan matkapuhelimeesi:

- **Vuorokauden lupa:** palvelunumero 0600-820282, taksa 8,95 € + mpm
- **Viikkolupa:** palvelunumero 0600-820283, taksa 19,95 € + mpm
- **Kausi/perhelupa:** palvelunumero 0600-829002, taksa 34,00 € + mpm

Odota 10–15 sekuntia, kunnes kuulet lopputiedotteen. Sulje puhelimesi ja odota hetki. Saat luvan tekstiviestinä puhelimeesi. Säilytä viesti luvan voimassaolon ajan. Olet pyydettyäessä velvollinen esittämään luvan puhelimeitasi alueen valvojalle.

HUOM! Palvelu toimii vain kotimaisista liittymistä! Ulkomaalaiset voivat ostaa lupia prepaid-liittymien avulla. Kysy liittymien saatavuudesta lähimmästä matkailuneuvonnasta.

Uralupia voit hankkia myös nettikaupasta www.villipohjola.fi ja Villi Pohjolan myyntinumerosta 0203 44 122. Lisäksi lupia myyvät Metsähallituksen asiakaspalvelupisteet sekä Metsähallituksen valtuuttamat lupamyyjät, mm. useat kelkkavuokraamot ja matkailuyritykset.

Moottorikelkkailijan yleiset lupaehdot:

- Lupa on maksettava etukäteen
- Lupa ja siihen liitetyt mahdolliset erityisehdot on pidettävä mukana, samoin maksukuitti.
- Lupa koskee moottorikelkkailua lumipeiteisenä aikana, ei esim. mönkijöitä
- Kelkkailu tapahtuu omalla vastuulla. Kelkkailijan on aina korvattava aiheuttamansa vahinko
- Lupa on kysyttäessä näytettävä valvojalle. Lupa voidaan peruuttaa välittömästi, jos sen haltija rikkoo lupaehtoja eikä noudata voimassaolevia maastoliikenteen säädöksiä tai määräyksiä
- Kelkkailija kunnioittaa luontoa. Ei tuhlaa, ei roskaa, ei melua ja huomioi muut luonnossa liikkujat.

Liikenne- ja turvallisuusohjeet

Moottorikelkkailussa noudatetaan oikeanpuoleista liikennettä. Urat katsotaan maastoksi ja niillä saa ajaa 15 vuotta täyttäneet. Tien tai sillan saa ylittää moottorikelkalla. Suurin sallittu nopeus on maalla 60 km/h, jäällä 80 km/h ja henkilöitä reellä vedettäessä 40 km/h. Rattijuopumussäädökset koskevat myös moottorikelkkailijaa. Kypärän käyttö on pakollista sekä kuljettajalle että matkustajalle. Tarkemmat liikenne- ja turvallisuusohjeet löydät internetistä www.liikenneturva.fi > Turvatieto > Moottorikelkkailijat

Muista huomioida poronhoitoalueella porotalous! Useat kelkkareitit ja -urat kulkevat porojen laidunalueiden halki. Porokolarin sattuesssa hälytää tarvittaessa apua hätänumerosta 112. Ilmoita hätänumeroon myös, jos vain kolhaiset poroa. Eläintä ei saa jättää loukkaantuneena metsään. Lisätietoa löydät www.paliskunnat.fi > Poronhoito > Poro liikenteessä



Snowmobiling

Licences for snowmobile routes
maintained by Metsähallitus



METSÄHALLITUS

Where can snowmobiles be used in Finland?

Snowmobiles may be used on almost 20,000 km of designated snowmobile routes around Finland, of which about half are maintained by Metsähallitus. Routes maintained by Metsähallitus are shown on the map, together with other public snowmobile routes. More detailed maps of local routes can be printed free of charge from the Finnish web pages of Wild North www.villipohjola.fi.

Snowmobiling licences

Snowmobile drivers using routes maintained by Metsähallitus need special licences, which cover all such routes throughout Finland.

- Licences for one day (24-hour period) for a specified driver cost €9.
- Licences for one week for a specified driver cost €20.
- Seasonal licences (1st Oct–30th Sept) for members of the same family cost €34.

Where can you buy a licence?

You can buy licences using your mobile phone. **Note: This service only functions for Finnish GSM operators.** Foreign visitors may buy licences in this way through locally purchased prepaid GSM connections. Tourist information centres can provide information about the availability of such connections.

- **Day licence:** call 0600-820282; charge €8.95 + standard call charge
- **Week licence:** call 0600-820283; charge €19.95 + standard call charge
- **Seasonal licence:** call 0600-829002; charge €34,00 + standard call charge

Wait for 10–15 seconds, until you are informed that your call has been received. End the call, and wait until you receive the licence in the form of a text message sent to your phone. Keep this message on your phone for the duration of the licence. You may be asked by official route supervisors to show this message as proof of payment.

Licences may also be purchased through the Finnish pages of the Wild North website www.villipohjola.fi or by phone from Wild North sales: 020 344 122. Licences may also be purchased at Metsähallitus customer service points, or from many snowmobile rental businesses and tour operators.

Conditions for snowmobiling licences:

- Licences must be purchased before snowmobiles are used.
- Drivers should carry licences, any necessary related documents, and proof of payment with them.
- Licences cover the use of snowmobiles when snow is on the ground, but not the use of other all terrain vehicles such as quad bikes.
- Drivers use snowmobiles at their own risk, and must cover the costs of any damage they cause.
- Licenses must be shown to route supervisors on request. Licences may be cancelled immediately if drivers do not observe their conditions or the regulations covering off-road traffic.
- Drivers should respect nature. Do not drop litter or cause any unnecessary noise or disturbance. Consider the needs and wishes of other people.

Traffic and safety rules

Snowmobiles should keep to the right when passing oncoming vehicles. Snowmobile routes are considered as off-road routes. Drivers must be aged 15 or over. Snowmobiles may also cross public roads and bridges. Maximum speed limits are 60 km/h on land, 80 km/h on frozen waterways, and 40 km/h when pulling a trailer carrying passengers. The same alcohol limits apply to snowmobile drivers as road users. Drivers and passengers must always wear helmets. For more details, see the website of Liikenneturva – the Central Organisation for Traffic Safety in Finland: www.liikenneturva.fi > safety info > info sheets > snowmobiles

In Northern Finland watch out for reindeer! Many snowmobile routes pass through areas where reindeer graze. If your snowmobile hits a reindeer, call the emergency services number 112, even if the reindeer's injuries do not seem to be life-threatening. Reindeer should not be left injured in the forest. For more information, see the website of the Reindeer Herders' Association www.paliskunnat.fi > reindeer husbandry > reindeer in traffic.



Snøscooterkjøring

Traséttillatelse fra det finske
skogsdirektoratet



METSÄHALLITUS

Hvor kan du ferdes med snøscooter?

I Finland kan du kjøre med snøscooter i scooterløyper og på snøscootertraséene som vedlikeholdes av kommuner og det finske skogsdirektoratet, kalt Forststyrelsen. I Finland er det totalt ca. 20 000 km med snøscooterløyper, hvorav Forststyrelsen vedlikeholder halvparten. Forststyrelsens scootertraséer finner du på kartet i denne brosjyren. På kartet finner du også andre offentlige scooterløyper og -traséer. For å skrive ut gratis mer detaljerte løypekart, gå til adressen: www.villipohjola.fi.

Tillatelser for kjøring i snøscooterløyper

For å kjøre på Forststyrelsens traséer skal du ha en snøscootertillatelse fra Forststyrelsen. Tillatelsen gjelder for hele landet.

- Personlig snøscootertillatelse for 1 døgn (24 timer): 9 €
- Personlig snøscootertillatelse for 1 uke: 20 €
- Sesong-/familietillatelse, gyldig i hele scooterersesongen: 34 €
- Snøscootersesong: 1.10.–30.9.

Hvor kan du få en traséttillatelse?

Du kan betale avgiften for tillatelsen med din mobiltelefon og få tillatelsen direkte til mobiltelefonen din som tekstmelding. **NB! Tjenesten er bare tilgjengelig for finske telefonabonnement!** Utlendinger kan betale for tillatelsen ved å bruke et kontantkort. Spør etter kontantkort på nærmeste turistkontoret.

- **Døgnstillatelse:** tlf. 0600-820282, pris: 8,95 € + gjeldende samtalepris
- **Uketillatelse:** tlf. 0600-820283, pris: 19,95 € + gjeldende samtalepris
- **Sesong-/familietillatelse:** tlf. 0600-829002, pris: 34,00 € + gjeldende samtalepris

Vent 10–15 sekunder til du hører den avsluttende informasjonen. Legg på og vent litt. Du får tillatelsen som tekstmelding. Lagre meldingen så lenge tillatelsen er gyldig. Du plikter å vise fram tekstmeldingen med tillatelsen på oppfordring ved en eventuell kontroll.

Du kan også betale snøscooteravgiften i nettbutikken www.villipohjola.fi og på salgstelefonen til Villi Pohjolan: 0203-44122. Avgiften kan også betales hos Forststyrelsens servicekontorer og hos autoriserte forhandlere, deriblant mange scooterutleiefirmaer og reiselivsbedrifter.

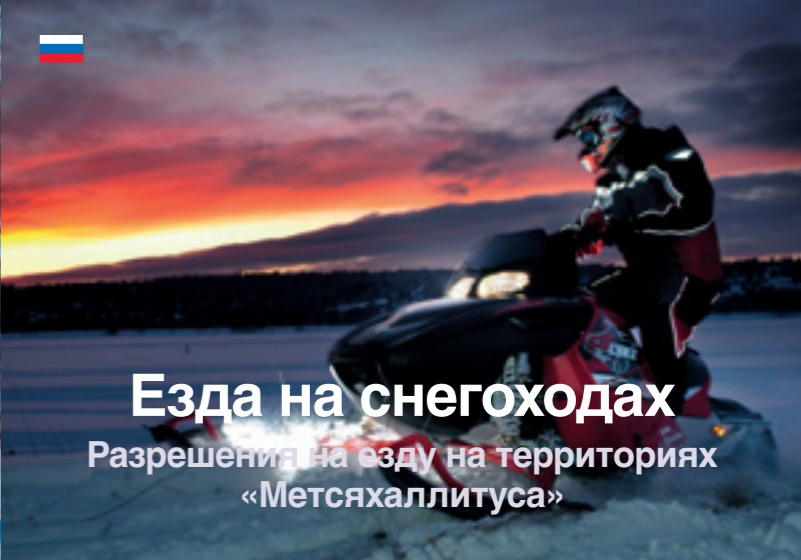
Allmenne vilkår for snøscooterkjøring:

- Avgift for tillatelsen skal betales i forveien
- Snøscooterføreren skal alltid ha med seg tillatelsen og de eventuelle dertil knyttede spesielle vilkår samt kvitteringen for betalt avgift.
- Tillatelsen gjelder for snøscooterkjøring i perioden mens marken er snødekket. Tillatelsen gjelder for eksempel ikke firehjulinger (ATV).
- Snøscooterkjøring skjer på eget ansvar. Snøscooterføreren skal alltid erstatte de eventuelle forvoldte skader.
- Ved kontroll skal tillatelsen vises frem. Tillatelsen kan trekkes tilbake umiddelbart dersom innehaveren bryter vilkårene for tillatelsen og ikke holder seg til gjeldende bestemmelser og forskrifter for terrengkjøring.
- Snøscooterføreren skal ha respekt for naturen. Han bruker naturens ressurser forsiktig, kaster ikke søppel i naturen, støyer ikke og han tar hensyn til andre som ferdes ute i naturen.

Trafikkregler og sikkerhetsinstrukser

I snøscooterløypene gjelder høyrekjøring. Traséene anses som terreng, og den som kjører på disse skal ha fylt 15 år. Det er lov å krysse vei eller bro med snøscooter. Den høyeste tillatte hastigheten er 60 km/t på land, 80 km/t på is og 40 km/t ved transport av mennesker i pulk. Bestemmelser om promillekjøring gjelder også for snøscooterføreren. Hjelm er påbudt både for sjåfør og passasjer. Mer detaljerte trafikkregler og sikkerhetsinstrukser finner du på internettet: www.liikenneturva.fi > Säkerhetsinfo > Snöskoterförare (på svensk).

Husk å ta hensyn til reindriften når du kjører i reindriftsområdet! Snøscootertraséer og -løyper er ofte lagt gjennom reinbeiteområder. Ved påkjøring av reinsdyr ring nummeret 112 for hjelp. Ring nummeret og gi beskjed selv om du bare streifer et dyr. Skadde dyr må ikke etterlates i skogen. Mer informasjon finner du på adressen: www.paliskunnat.fi > Rensköttsel > Renarna i trafiken (på svensk).



Езда на снегоходах Разрешения на езду на территориях «Метсяхаллитуса»

Где разрешается кататься на снегоходах?

В Финляндии разрешается кататься на снегоходах на трассах, проложенных специально для снегоходов, а также на трассах, уход за которыми осуществляется муниципальными учреждениями и государственной службой лесного хозяйства «Метсяхаллитус». Протяжённость снегоходных маршрутов и трасс составляет около 20000 км, половина из которых относятся к «Метсяхаллитус». Трассы «Метсяхаллитус» указаны на карте в данной брошюре. На этой же карте показаны также другие маршруты и трассы общего пользования. Более подробные карты по муниципалитетам можно распечатать с сайта интернета: HYPERLINK "http://www.villipohjola.fi" www.villipohjola.fi.

Виды разрешений на езду на снегоходах

Для езды на трассах «Метсяхаллитус» необходимо разрешение от данной организации. Разрешение распространяется на все государственные земли в Финляндии.

- Личное разрешение на одни сутки –цена: 9 евро
- Личное разрешение сроком на одну неделю –цена: 20 евро
- Сезонное / семейное разрешение сроком в один сезон –цена: 34 евро
- Сезон снегоходов: 1.10 – 30.09

Где можно купить разрешение?

Разрешение можно заказать непосредственно на мобильный телефон. **ВНИМАНИЕ! При этом, разрешение можно заказать только на мобильный телефон имеющий связь с финским оператором!** Иностранцы туристы могут купить разрешение, используя карточки припайд. В ближайшем туристическом инфоцентре Вы можете узнать, где продают такие карточки.

- **Разрешение на срок одни сутки:** номер обслуживания 0600-820282, такса 8,95 евро + тариф мобильной связи;
- **Разрешение на срок одна неделя:** номер обслуживания 0600-820283, такса 19,95 евро + тариф мобильной связи;
- **Сезонное / семейное разрешение:** номер обслуживания 0600-829002, такса 34,00 евро + тариф мобильной связи.

Подождите 10-15 секунд и послушайте информацию до конца. Выключите мобильник и подождите минутку. Разрешение будет направлено в виде текста в Ваш мобильник. Сохраните текст в мобильнике до конца срока действия разрешения. При контроле Вы обязаны показать разрешение из Вашего мобильника инспектору региона.

Разрешения можно купить также из интернета: www.villipohjola.fi и распечатать или заказать по телефону из номера обслуживания «Villi Pohjola» +358 (0)203 44122. Кроме того разрешения продаются также в пунктах обслуживания «Метсяхаллитуса» и уполномоченными продавцами разрешений. Такими являются, например, многие фирмы-арендаторы снегоходов и предприниматели, занимающиеся туристическими услугами.

Общие условия разрешения на езду на снегоходах:

- Разрешение необходимо оплатить перед ездой на снегоходе.
- Сохраните разрешение и все приложенные к нему особые условия, а также чек об оплате.
- Разрешение касается езды на снегоходах в снежный период, разрешение не касается езды на тетрациклах.
- Водитель снегохода сам несет ответственность за езду. Он должен компенсировать причиняемый им ущерб.
- В случае, если инспектор потребует от Вас разрешение, Вы обязаны его показать. Разрешение возможно аннулировать сразу в случае, если его владелец нарушает условия предусмотренные разрешением и не соблюдает действующих правил и распоряжений движения на местности.
- Водитель снегохода бережно относится к природе. Он не расходует природные ресурсы, не мусорит, не вызывает шум и принимает во внимание других людей, отдыхающих на природе.

Правила движения и безопасности

Водитель снегохода должен соблюдать правостороннее движение. По снегоходным трассам разрешается кататься лицам, которым исполнилось 15 лет. На снегоходе разрешается проезжать через дорогу и мост. Самая высокая разрешаемая скорость передвижения по земле 60 км / ч., на льду 80 км / ч. и в случае, если в санях-прицепе есть пассажиры - 40 км / ч. Закон о вождении в состоянии алкогольного опьянения касается также водителей снегоходов. Шлемы обязаны использоваться как водитель так и пассажир снегохода. Более подробные указания по передвижению и безопасности можно найти в интернете по адресу: www.liikenneturva.fi > safety info > info sheets > snowmobiles.

Обращайте внимание на оленей! Снегоходные маршруты и трассы часто переходят через оленеводческие пастбища. В случае столкновения с оленем позвоните в аварийный номер 112, чтобы вызвать помощь. Позвоните также в том случае, если Вы только поранили оленя. Раненного оленя нельзя оставлять в лесу. Дополнительную информацию можно найти по адресу: www.paliskunnat.fi > reindeer husbandry > reindeer in traffic. (Оленеводство – Олень в движении)